



## es Instrucciones de uso

### Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

### Descripción del producto y características:

Cellacare® Manu Control Classic es una órtesis para la muñeca. La combinación de dos férulas integradas lateralmente, una férula palmar desmontable y dos correas de estabilización asegura la inmovilización de la muñeca. Las férulas pueden ser adaptadas individualmente por un especialista. La órtesis puede llevarse en la muñeca derecha o izquierda.

### Composición del producto:

Poliámida, poliuretano, poliéster, algodón, poliacetal, aluminio, elastano

### Finalidad:

Órtesis para inmovilizar la muñeca

### Indicaciones:

- tras distorsiones de moderadas a severas (esguinces)
- artrosis activa y/o artritis de la muñeca
- tendinitis en la zona de la mano
- tenosinovitis (tendovaginitis)
- tratamiento posterior de las fracturas de la muñeca tras operación o escayola
- estadio I del síndrome de dolor regional complejo (SDRC)
- síndrome del túnel carpiano incipiente
- instabilidad y sobrecarga funcional en la zona de la muñeca

### Contraindicaciones:

- alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

### Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

### Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Manu Control Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de las indicaciones y del proceso de curación.
- Cellacare® Manu Control Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- En determinadas particularidades morfológicas de la muñeca a tratar que limitan o dificultan el tratamiento con la órtesis y su aplicación correcta, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.
- Cellacare® Manu Control Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto, no necesita lavarse.
- Cellacare® Manu Control Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

### Modo de aplicación:

#### Preparación:

- Cellacare® Manu Control Classic está configurado de fábrica para la muñeca derecha.
  - Si utiliza el producto en la muñeca derecha, abra los cierres de velcro de la correa superior e inferior y retire la correa de estabilización desmontable (Fig. 1). Ignore las indicaciones 2 a 4 y siga directamente con la indicación 1 del punto "Aplicación".
  - En caso de que utilice la órtesis en la muñeca izquierda, prosiga con la indicación 2.

- Abra todos los cierres de velcro. Extraiga la correa superior e inferior de la hebilla correspondiente y retire la correa de estabilización desmontable. Retire la férula de estabilización situada en la extremidad inferior de la órtesis tirando de la cinta. Se encontrará con una ligera resistencia al principio de la abertura debido al cierre de velcro. Extienda la órtesis ante usted, de modo que el orificio previsto para el pulgar se encuentre en la parte derecha del producto (Fig. 2).

- Deslice ambas hébillas de plástico por la rendija situada justo al lado, de modo que ya no se vean desde arriba (Fig. 3). Deslice la férula palmar de estabilización con el símbolo L&R en la apertura destinada a tal fin situada en la parte inferior de la órtesis, siguiendo la dirección de la flecha impresa (Fig. 4).
- Pase el cierre de velcro de la correa superior totalmente por la hebilla superior para evitar que se salga. Repita la operación con el cierre de velcro de la correa inferior y de la hebilla inferior (Fig. 5).

#### Aplicación:

- Deslice ahora la muñeca afectada en la órtesis e introduzca el pulgar en el orificio destinado a tal efecto (Fig. 6).
- Cierre ahora la correa que se encuentra sobre la mano terminando de deslizarla por la hebilla y fijela en la órtesis en la dirección opuesta mediante el cierre de velcro. Repita la operación con la correa que se encuentra sobre el antebrazo (Fig. 7).
- Fije la correa de estabilización desmontable en la parte inferior de la órtesis mediante las marcas de posicionamiento verdes (Fig. 8). Pase ahora la correa desde fuera por encima de la muñeca y fíjela mediante el cierre de velcro en la parte inferior de la órtesis.
- Compruebe que la órtesis y las correas están bien colocadas y corrija si es preciso la presión sobre la muñeca tirando más o menos de la correa. Es aconsejable que la férula palmar y las férulas laterales sean adaptadas individualmente por un especialista para obtener un ajuste óptimo de la órtesis.

#### Recomendación de mantenimiento:

Retire la férula palmar. Lave la férula palmar por separado con un paño húmedo. Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Manu Control Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora.

Cellacare® Manu Control Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.

En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.

En determinadas particularidades morfológicas de la muñeca a tratar que limitan o dificultan el tratamiento con la órtesis y su aplicación correcta, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.

Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.

Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.

Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.

Cellacare® Manu Control Classic está concebido para ser usado en un solo paciente.

La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto, no necesita lavarse.

Cellacare® Manu Control Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).

Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

#### Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

## it Istruzioni per l'uso

### Gentile cliente,

**La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.**

**Leggatamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può quindi saltare le indicazioni da 2 a 4 e passare direttamente al punto 1 della sezione Applicazione.**

### Desrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Manu Control Classic è un'ortesi per la polso. La combinazione di due stecche laterali integrate, una stecca palmar rimovibile e tre cinghie stabilizzatrici porta all'immobilizzazione del polso. Se necessario, le stecche possono essere regolate individualmente da uno specialista. L'ortesi può essere indossata sul polso destro o sinistro.

### Composizione del prodotto:

Poliammide, poliuretano, poliestere, cotone, poliacetale, alluminio, elastan

### Uso previsto:

Ortesi per l'immobilizzazione del polso

### Indicazioni:

- distorsioni post-traumatiche da moderatamente gravi a gravi (distorsioni)
- artrosi attiva e/o artrite del polso
- infiammazioni dei tendini (tendinite) nella regione della mano
- tenosinovite (tendovaginitis)

trattamento in seguito a interventi chirurgici o a immobilizzazione con gesso per fratture del polso

complex regionale pijsynsdroom (CRPS) in fase 1

sindrome del tunnel carpale iniziale

instabilità e sovraccarico funzionale nella regione del polso

### Contra-indicazioni:

- posttraumatica na matige tot ernstige distorsies (verstuikingen)
- actieve artrose en/of artritis van de pols
- peessontekeningen in de pols (tendinitis)
- peesschedonteekeningen (tendovaginitis)

rehabilitatie van polsfracturen na operatie of gipsverband

complex regionaal pijn syndroom (CRPS) in fase 1

beginstadium van carpaletunnelsyndroom

instabiliteit en functionele overbelasting van de pols

### Applicazione:

- far scivolare ora il polso interessato nell'ortesi, in modo che il pollice si posizioni nello spazio previsto (Fig. 6).

- chiudere la cinghia posta sopra la mano tirandola attraverso la fibbia e fissarla con la ditta della chiusura in velcro nella direzione opposta sull'ortesi. Ripetere questa operazione con la cinghia situata sopra l'avambraccio (Fig. 7).

- fissare la correa di stabilizzazione removibile sul lato inferiore dell'ortesi con l'aiuto del contrassegno di riferimento verde (Fig. 8). Posizionare la cinghia dall'esterno sul polso e fissarla con l'aiuto della chiusura in velcro sul lato inferiore dell'ortesi.

- controllare che la órtesis y las correas están bien colocadas y corrija si es preciso la presión sobre la muñeca tirando más o menos de la correa. Es aconsejable que la férula palmar y las férulas laterales sean adaptadas individualmente por un especialista para obtener un ajuste óptimo de la órtesis.

### Contra-indicazioni:

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

### Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

Retire la férula palmar. Lave la férula palmar por separado con un paño húmedo. Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Manu Control Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora.

Cellacare® Manu Control Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.

En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.

Cellacare® Manu Control Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).

### Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV).

Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

### Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

### Indicazione generale:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

### Gebruiksaanwijzing

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

## nl Gebruiksaanwijzing

### Geachte klant,

**Bij bovenstaande gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.**

### Preparazione:

1. Cellacare® Manu Control Classic è configurato in fabbrica per il polso destro.

• Se l'ortesi viene indossata sul polso destro, aprire le chiusure in velcro delle cinghie superiore e inferiore e rimuovere la cinghia stabilizzatrice rimovibile (Fig. 1).

Quindi saltare le indicazioni da 2 a 4 e passare direttamente al punto 1 della sezione Applicazione.

2. Aprire tutti le chiusure in velcro. Tirare le cinghie superiore e inferiore fuori dalle stecche laterali integrate, una stecca palmar rimovibile e tre cinghie stabilizzatrici.

Porta all'immobilizzazione del polso. Se necessario, le stecche possono essere regolate individualmente da uno specialista. L'ortesi può essere indossata sul polso destro o sinistro.

### Composizione del prodotto:

Poliammide, poliuretano, poliestere, cotone, poliacetale, alluminio, elastan

### Uso previsto:

Ortesi per l'immobilizzazione del polso

### Indicazioni:

• posttraumatica na matige tot ernstige distorsies (verstuikingen)

• actieve artrose en/of artritis van de pols

• peessontekeningen in de pols (tendinitis)

• tenosinovite (tendovaginitis)

• trattamento in seguito a interventi chirurgici o a immobilizzazione con gesso per fratture del polso

• nabehandeling van polsfracturen na operatie of gipsverband

• complex regionaal pijn syndroom (CRPS) in fase 1

• sindrome del tunnel carpale iniziale

• instabilità e sovraccarico funzionale nella regione del polso

### Applicazione:

- Far scivolare ora il polso interessato nell'ortesi, in modo che il pollice si posizioni nello spazio previsto (Fig. 6).